

**Eugène Vincent Stanislas Jacquet an
Wilhelm von Humboldt, 06.05.1832**

Handschrift: Grundlage der Edition: Ehem. Preußische Staatsbibliothek zu Berlin, gegenwärtig in der Jagiellonen-Bibliothek Krakau, Coll. ling. fol. 55, Bl. 43–44
Nachweis: Mueller-Vollmer 1993, S. 228, 229f.

Abel-Rémusat, Jean-Pierre Chamisso, Adelbert von Humboldt, Alexander von Klaproth, Heinrich Julius Abhandlungen der Königlichen Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin (1804–1900) Humboldt, Wilhelm von: Extrait d'une lettre de M. le baron G. de Humboldt à M. E. Jacquet sur les alphabets de la Polynésie asiatique. In: Nouveau Journal Asiatique 9, 1832, S. 481–511
Humboldt, Wilhelm von: Über die Kawi-Sprache auf der Insel Java, nebst einer Einleitung über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechts. In: Abhandlungen der Königlichen Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1832, Zweiter Theil (Berlin: Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften 1836)
Jacquet, Eugène: Mélanges Malays, Javanais et Polynésiens, No. II. Bibliothèque Malaye. In: Nouveau Journal Asiatique 9, Février 1832, S. 97–132
Kotzebue, Otto von / Chamisso, Adelbert von (1821): Bemerkungen und Ansichten auf einer Entdeckungs-Reise. Unternommen in den Jahren 1815–1818, Weimar: Gebrüder Hoffmann La Société Asiatique (Hrsg.): Journal Asiatique (Paris: Ponthieu u.a. 1822–heute)

|43r| Monsieur le Baron

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint la mise en pages de la lettre que vous avez bien voulu m'adresser au commencement de Janvier. Personne plus que moi ne regrette le retard qu'a éprouvé la publication de cet intéressant article, j'en ai hâté l'impression avec les plus vives instances; mais les difficultés de l'exécution matérielle jointes au trop plein du Journal (qui a presque toujours de la matière composée pour quatre mois en avance) n'ont pas permis de placer votre lettre avant le mois de Juin. Je dois, Monsieur, vous rendre compte des difficultés que je signale: celles qui ont le plus entravé la composition, sont la gravure et le clichage de caractères Boughis et de caractères Tagalo-Bissays, conformes aux spécimens qui accompagnent votre mémoire; ç'a été pour **la Société asiatique** l'occasion d'assurer deux corps-de-caractères de plus à l'érudition orientale. J'ai lieu d'espérer, Monsieur le Baron, que vous serez satisfait de la fidélité et de la |

43v| netteté de ces deux corps ; il y a bien quelques lettres (dans le Bonghi *[sic]*)^[a] qui pourraient être l'objet de critiques severes, le w le p et le dj particulièrement; aussi seront elles regravées; mais j'ai pensé que cette nouvelle operation pourrait apporter de nouveaux retards, et consultant notre impatience commune de voir publier ce memoire, j'ai fait employer à l'impression les lettres un peu fautives que j'ai eu l'honneur de vous indiquer. Vous remarquerez, Monsieur le Baron, sur l'épreuve que j'ai jointe à cette lettre, un petit nombre de fautes qui auront disparu de la 4^e et definitive epreuve; j'ai indiqué les plus importantes. Je n'ose croire que le tirage à part vous parvienne avant le mois d'août: l'imprimerie royale est une administration et ce dernier mot en France implicite toujours l'idée de lenteur. Sans ces inexplicables retards, j'aurais déjà depuis longtemps eu l'honneur de vous adresser à vous, Monsieur le Baron, et à Monsieur votre frere des exemplaires d'une brochure intitulée Bibliothèque Malaye.

Je m'occupe toujours activement de rassembler des materiaux pour la redaction des observations que vous m'avez permis de faire ^[44r] sur quelques unes des opinions enoncées dans votre lettre et à cette occasion, Monsieur le Baron, je solliciterai quelques secours de votre complaisance. Vous avez trouvé, m'écrit M^r le C.^{ll^{er}} Klaproth, dans le 3^e vol. des voyages de Ramisso^[b] un très bel alphabet Tagala; j'attache, je l'avoue, une très grande importance aux formes de ces caracteres; ne serait-ce pas abuser de votre bonté, Monsieur, que de vous prier de m'envoyer le calque de cet alphabet, le voyage de Ramisso m'étant tout à fait inconnu, même de nom.

C'est avec la plus vive impatience, Monsieur, que j'attends la publication de votre memoire sur le Kawi dans le Recueil de l'academie <de> Berlin: l'immense question que vous avez traitée doit exciter l'interet de tous les savans, de ceux mêmes qui ne se sont pas occupés de l'étude des langues Polynesiennes; je ne doute point que votre savant memoire ne fasse traverser la mer des Calingas à quelques Indianistes, qui voudront visiter à Java les ruines de la langue Samskrite

Je crois prevenir vos desirs, Monsieur le Baron, en vous ^[44v] communiquant des nouvelles de la santé de M^r a. Remusat que Monsieur votre frere avait laissé gravement indisposé. Une fièvre assez violente s'est declarée, elle a été suivie d'une grande faiblesse; on pense qu'il n'y a lieu à concevoir aucune inquietude, mais le retablissement paraît devoir être bien long et bien penible.

a) |Editor| Gemeint ist Bugis bzw. Buginesisch.

b) |Editor| Gemeint ist Adelbert von Chamisso bzw. dessen zusammen mit Otto von Kotzebue herausgegebener Reisebericht. [FZ]

Je vous prie, Monsieur le Baron, de vouloir bien être mon interprete auprès de [Monsieur a. de humboldt](#) et recevoir l'assurance de ma consideration la plus distinguée et la mieux sentie

Paris ce 6 mai

E. Jacquet